



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI



Diretoria de Relações Internacionais – DRI

Tradução de Nota Fiscal

MONDO S.p.A  
Società Unipersonale  
Industrie Gomma e Plastica  
www.mondoworldwide.com

12051 ALBA - Fraz. Gallo (CN) ITALY  
Sede Legale e Uffici: Piazzale Edmondo Stroppiana, 1  
Stabilimento: Via Alba-Narzole, 23-33 - 12055 Diano d'Alba (CN)  
Tel. +39 0173 232111 - Fax +39 0173 232400  
Web-site: www.mondoworldwide.com  
E-mail: info@mondoita.com  
Capitale Sociale Eur. 7.747.500,00 i.v.  
N. 917/Trib. d'Alba Del Reg. d'Impresa di Cuneo - C.C.I.A.A. CN 153600  
Codice Fiscale 05551980013 P. IVA 02500880048 N. Identificativo: IT  
02500880048

Documento	Número	Data	Página
PROFORMA	98/CO17/PPRE	12/09/2017	1
Número do Cliente	Código VAT do Cliente	Código do Agente	
C210866	ND	F530019	

Peso bruto Kg	Peso Líquido Kg
Número de parcelas	Volume MC
Termos de Entrega	0035 EX FACTORY
Transporte	3 ENCAMINHADO POR CONTAINER

UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO  
JEQUITINHONHA E MUCURI  
CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA  
JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA  
BRASIL

Destinatário	UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI	CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA	BRASIL
Endereço de entrega	UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI	CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA	BRASIL
Termos de pagamento	Remessa SWIFT (Transferência internacional) 50% ADIANTADO E 50% ANTES DA DATA DE ENVIO	BANCO PASSADORE & C. FILIAL DE ALBA	SWIFT PASBITGGXXX IBAN IT10U0333222501000002710046

Código	DESCRIÇÃO	Unidade de Medida	Quantidade	Preço Unitário	Desconto %	Total	VAT
	ADESIVO PU300 P30 – VERMELHO P30 CÓDIGO HS 35069900	NR	8.690,00	9,50		82.555,00	800
	TINTA BRANCA – (WHITE) – H21B – 120KG 6 UNIDADES 20KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	120,000	83,43		10.011,60	800
	TINTA AMARELA – (YELLOW) – H21B 5KG – 01 UNIDADE – 5KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	5,000	83,43		417,15	800
	TINTA AZUL – (BLUE) – H21B 5KG – 01 UNIDADE – 5KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	5,000	83,43		417,15	800
	TINTA VERMELHA – (RED) – H21B 5KG – 01 UNIDADE – 5KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	5,000	83,43		417,15	800
	TINTA VERDE – (GREEN) – H21B 5KG – 01 UNIDADE – 5KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	5,000	83,43		417,15	800



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI**

**Diretoria de Relações Internacionais – DRI**

**Tradução de Nota Fiscal**



Montante total	Desconto	Desconto especial	Custos de transporte	Despesas de cobrança
Montante total		Montante VAT		TOTAL
				SEGUE
Termos de pagamento				

**MONDO SPA - Rubber and PVC Division**  
Admin. offices: P.le Edmondo Stroppiana, 1 - 12051 ALBA - Fraz. Gallo (CN) ITALY  
Production site: Via Alba-Narzole, 23-33 - 12055 Diano d'Alba (CN)  
Tel. +39 0173 232111 - Fax +39 0173 232400



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI**



**Diretoria de Relações Internacionais – DRI**

**Tradução de Nota Fiscal**

MONDO S.p.A  
Società Unipersonale  
Industrie Gomma e Plastica  
www.mondoworldwide.com

12051 ALBA - Fraz. Gallo (CN) ITALY  
Sede Legale e Uffici: Piazzale Edmondo Stroppiana, 1  
Stabilimento: Via Alba-Narzole, 23-33 - 12055 Diano d'Alba (CN)  
Tel. +39 0173 232111 - Fax +39 0173 232400  
Web-site: www.mondoworldwide.com  
E-mail: info@mondoita.com  
Capitale Sociale Eur. 7.747.500,00 i.v.  
N. 917/Trib. d'Alba Del Reg. d'Impresa di Cuneo - C.C.I.A.A. CN 153600  
Codice Fiscale 05551980013 P. IVA 02500880048 N. Identificativo: IT  
02500880048

Documento	Número	Data	Página
PROFORMA	98/CO17/PPRE	12/09/2017	2 e 3
Número do Cliente	Código VAT do Cliente	Código do Agente	
C210866	ND	F530019	

Peso bruto Kg	Peso Líquido Kg	
Número de parcelas	Volume MC	
Termos de Entrega	0035 EX FACTORY	
Transporte	3	ENCAMINHADO POR CONTAINER

UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO  
JEQUITINHONHA E MUCURI  
CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA  
JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA  
BRASIL

Destinatário	UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI	CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA	BRASIL
--------------	--	--	--------

Endereço de entrega	UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO JEQUITINHONHA E MUCURI	CAMPUS JK – PRÉDIO REITORIA JACUBA CEP 39100-000 DIAMANTINA	BRASIL
---------------------	--	--	--------

Termos de pagamento	Remessa SWIFT (Transferência internacional) 50% ADIANTADO E 50% ANTES DA DATA DE ENVIO	BANCO PASSADORE & C. FILIAL DE ALBA	SWIFT PASBITGGXXX IBAN IT10U033222501000002710046
---------------------	---	--	--

Código	DESCRIÇÃO	Unidade de Medida	Quantidade	Preço Unitário	Desconto %	Total	VAT
	TINTA PRETA – (BLACK) – H21B 5KG – 01 UNIDADE – 5KG P/ UNIDADE CÓDIGO HS 32089091	NR	5,000	83,43		417,15	800

\*\*\*\*\*

FATURA PROFORMA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DOS VALES DO  
JEQUITINHONHA E MUCURI  
PAÍS DE ORIGEM: ITÁLIA  
FABRICANTE: MONDO SPA  
P.LE E. STROPPIANA 1  
ALBA - ITÁLIA  
TOTAL EX-WORKS ITÁLIA: USD 94,652,35  
CONDIÇÕES: 50% ADIANTADO E O RESTANTE  
ANTES DO ENVIO DAS MERCADORIAS  
VALIDADE DO PROFORMA: 180 DIAS  
PRAZO DE EMBARQUE: ATÉ 150 DIAS DA DATA



Diretoria de Relações Internacionais – DRI

Tradução de Nota Fiscal

DO PAGAMENTO  
NÚMERO DE PACOTES ADESIVO: 19 CAIXAS  
(TAMANHO 80\*115 W 115 CM)  
PESO TOTAL BRUTO: 10.000 KG  
PESO TOTAL LÍQUIDO: 8.690 KG  
INFORMAÇÕES BANCÁRIAS:  
TINTA  
CÓDIGO HS: 32089091  
NÚMERO DE PACOTES TINTA: 1 PALLET  
DIMENSÕES: 80x110x70  
PESO TOTAL BRUTO: 180 KG  
PESO TOTAL LÍQUIDO: 145 KG  
PAÍS DE ORIGEM: ITÁLIA  
FABRICANTE: MONDO SPA  
P.LE E. STROPPIANA 1  
ALBA – ITÁLIA  
1\*40 ADR containers

INFORMAÇÕES BANCÁRIAS  
BANCO PASSADORE  
FILIAL DE VIA CARLO ALBERTO 45  
TURIM (TO) - ITALIA  
IBAN: IT76T0333201000800161269601  
CONTA: 800161269601  
SWIFT: PASB IT GG XXX  
\*\*\*\*\*

O EXPORTADOR DOS PRODUTOS DESCRITOS  
NO PRESENTE DOCUMENTO DECLARA QUE,  
EXCETO INDICAÇÃO CLARA DO CONTRÁRIO,  
ESSES PRODUTOS TÊM ORIGEM  
PREFERENCIAL CEE.

Montante total	Desconto	Desconto especial	Custos de transporte	Despesas de cobrança
94.652,35	%	%		
Montante total 94.652,35	800	ART.8/A DPR633/72	NON IMPON	Montante VAT Isento de selo
				<b>TOTAL</b> USD 94.652,35
Termos de pagamento	12/09/2017 94.652,35			



## TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

Todos as vendas dos produtos da Mondo S.p.A. ("Mondo") ao comprador (o "comprador") será regida pelos seguintes termos e condições de vendas, salvo acordo escrito em contrário entre as partes.

### 1. Pedidos do comprador

1.1. Os pedidos do comprador serão considerados vinculativos somente após confirmação por escrito da Mondo. Salvo em casos indicados por escrito, as cotações da Mondo serão válidas por um período de 30 dias a partir da data de sua emissão.

1.2. Esses termos e condições de venda substituem quaisquer outras condições de compra.

### 2. Pagamentos

2.1. Salvo disposição contrária na oferta ou proposta de venda, a Mondo aplicará as seguintes condições de pagamento:

a. todos os pagamentos serão executados no domicílio da Mondo e realizado pelo comprador por transferência à conta bancária fornecida no rodapé da confirmação do pedido.

b. Todos os pagamentos serão realizados com antecedência.

### 3. Atraso no pagamento e retenção de título

3.1 Sem prejuízo de solicitar indenização por danos adicionais, no caso de o comprador não efetuar ou atrasar, inteiramente ou em parte, o pagamento de qualquer montante até a data de vencimento, a Mondo terá direito, a partir da data do pagamento não efetuado e sem necessidade de notificação formal, a cobrar do comprador os juros sobre esse montante a partir da data de vencimento para pagamento da taxa de juros atual conforme Decreto Legislativo Italiano nº 231/2002.

3.2. O comprador não suspenderá nem atrasará pagamentos de faturas da Mondo em caso de reclamações e não terá direito a solicitar redução ou desconto do preço de venda.

3.3. Pagamentos serão efetuados de acordo com os termos e condições desse documento também para o caso de não ser possível o comprador receber as mercadorias nos termos acordados por qualquer razão não atribuída à Mondo. Tais provisões também valem para atrasos atribuídos ao entregador, se apontado pela Mondo.

3.4. O comprador terá direito a solicitar compensação de danos somente após emissão de uma declaração final do tribunal com jurisdição atestando a existência de falhas e defeitos e que eles são diretamente, verdadeiramente e exclusivamente atribuídos à Mondo.

3.5. O direito à propriedade dos produtos é expressamente reconhecido como pertencente à Mondo até o pagamento integral pelo comprador do saldo do contrato de preço acordado e dos demais custos incorridos pela Mondo, se houver.

### 4. Meios de entrega

4.1. Todos os produtos serão entregues "Ex-works" sob Incoterms 2010 nas instalações da Mondo em Alba, Fraz. Gallo (Itália) e portanto todos os custos com envio, seguro e descarregamento no destino serão completamente por conta e risco do comprador.

4.2. Mediante acordo por escrito, a Mondo pode cuidar e cobrar os encargos de envio e seguro, que serão cobrados integralmente do comprador juntamente à fatura de venda, e em qualquer caso serão pagos pelo comprador antes do envio. Mesmo nesse caso, para fins de contrato a entrega deverá, de qualquer forma, ser considerada como o momento em que os produtos são entregues ao transportador, independentemente da parte designada.

O envio está sempre a cargo do comprador, independentemente das condições de entrega, mesmo que o embarque relevante seja gerido pela Mondo, que, portanto, não deve incorrer em qualquer

responsabilidade por possíveis danos ou falta de produtos após a entrega ao transportador ou ao remetente. Em qualquer caso, os direitos aduaneiros, impostos locais e quaisquer taxas de importação e nacionalização dos produtos, bem como todos os seguros, despesas de embalagem, envio e frete devem estar sempre a cargo do comprador.

#### 5. Tempo de entrega e custos de armazenamento

5.1. O tempo de entrega indicado por Mondo deverá ser compreendido como estimado e não deverá ser considerado obrigatório ou essencial. O comprador reconhece e concorda que atrasos razoáveis e alterações no tempo de entrega pela Mondo não representam incumprimento ou violação por parte da Mondo, e portanto não dá ao comprador qualquer direito de pedir qualquer tipo de compensação ou indenização. Em qualquer caso, atrasos atribuídos ao transportador ou remetente não podem ser atribuídos à Mondo mesmo se o envio foi gerenciado pelo último de acordo com consulta ao comprador.

5.2. No caso de o comprador, por qualquer razão não atribuída à Mondo, não retirar os produtos no prazo de 30 dias da data indicada de entrega, Mondo faturará os produtos, entendendo-se que a partir dessa data os termos de pagamento e garantia serão executados. As mercadorias serão armazenadas nos depósitos da Mondo, entendendo-se que a Mondo não será responsável por nenhum dano, falha ou deterioração dos produtos armazenados.

5.3. Se o comprador não retirar os produtos na data de entrega indicada na confirmação do pedido, a Mondo tolerará, sem consequências para o comprador, um atraso de até trinta (30) dias a partir dessa data de entrega; a partir do trigésimo primeiro dia após a expiração desse prazo e até a data efetiva da retirada do comprador, a Mondo cobrará e faturará ao comprador os custos e despesas de manuseio e armazenamento, determinados e acordados entre as partes no montante de 0,20 Euros/quintal por cada dia de atraso até o sexagésimo dia e 0,40 Euros/quintal por cada dia de atraso a partir do sexagésimo primeiro dia em diante, montantes a serem pagos pelo comprador antecipadamente à efetiva retirada ou envio. Falhando nisso, a Mondo terá o direito de reter os produtos até o pagamento total dos montantes acima mencionados pelo comprador, que não deverá encerrar o contrato de venda, nem solicitar qualquer tipo de compensação ou indenização, permanecendo também inalterado o direito da Mondo de acumular a compensação de manuseio e armazenamento, conforme demonstrado acima.

#### 6. Quantidade mínima

O comprador reconhece que a aceitação e execução de pequenos pedidos está sujeita, por razão das tecnologias de fabricação da Mondo, à disponibilidade de estoque ou à possibilidade de combinar múltiplos pequenos pedidos dentro de um programa de fabricação a ser planejado em 60/90 dias.

#### 7. Tolerâncias e condições ambientais e de uso

7.1. O comprador reconhece e confirma considerar e aceitar tolerar possíveis diferenças de sombra na reiteração da mesma cor. O comprador reconhece expressamente que não representa uma falha ou defeito do produto: (i) discrepâncias meramente pertencentes às qualidades estéticas do produto, incluídas, mas não se limitando a, diferenças de cor, sombreamento, mancha, marmorização, também se comparado a qualquer amostra de produto, a ilustração impressa e/ou a lotes de produtos anteriores comprados pelo comprador ou (ii) mudanças no sombreamento de cores e redução de brilho devido a intempéries e desgastes comuns, ou desgastes concentrados e/ou redução de brilho no giro e outras áreas mais estressadas. Não devem representar falha ou defeito do produto essas alterações ou modificações no produto devido a falhas no cumprimento das prescrições fornecidas no "Manual de Manutenção do Usuário" da Mondo fornecido ao comprador.

7.2. Os rótulos dos produtos Mondo (folhas ou lâminas) indicam claramente o número do lote de produção. O comprador deve estritamente colocar e/ou instalar os produtos sem misturar diferentes lotes de produção e estritamente manter, durante o desenrolar das folhas, a direção fornecida. Mondo declina todas as responsabilidades relacionadas à violação das disposições acima mencionadas.

7.3. O comprador reconhece e aceita que tolerâncias e diferenças de sombra na cor dentro de um único lote de produção e entre diferentes lotes de produção são admitidos e devem ser aceitos. O número do lote é claramente indicado na caixa original de cada produto. O comprador deve executar os pedidos para áreas ou pisos. A Mondo declina todas as responsabilidades relacionadas à violação das disposições acima mencionadas e para a mistura de diferentes lotes de produção.

7.4. A Mondo declina e recusa qualquer retorno de produtos já cortados, colocados, colados e/ou combinados.

7.5. A fim de preservar a qualidade e características dos produtos e evitar modificações e/ou alterações até seu uso, os produtos devem ser armazenados pelo comprador em sua embalagem original e em condições ambientais apropriadas, nomeadamente em áreas limpas e livres de poeira e outros contaminantes e protegidas da luz solar, chuva e/ou água, em local seco e bem ventilado com temperatura variando entre 5°C e 30°C. A colocação/instalação do produto pelo comprador deve ser executada dentro de no máximo 6 (seis) meses (vida útil) a partir da data de fabricação do lote de produção, permanecendo assim entendido que a Mondo não se responsabiliza por qualquer perda de qualidade como consequência da decadência natural do produto.

#### 8. Verificações e reclamações

8.1. O comprador compromete-se a verificar os produtos comprados dentro de no máximo 8 (oito) dias após o seu recebimento, sob pena de confisco. As queixas devem ser feitas por escrito e notificadas à Mondo dentro e não mais tarde do que o termo mencionado. Mesmo que seja reclamado a tempo, a Mondo declina todas as responsabilidades relacionadas a defeitos ou falhas referentes a produtos já alterados, transformados, adulterados ou já instalados.

8.2. Em caso de defeitos ou falhas graves indetectáveis no momento do recebimento e verificação do produto pelo comprador (denominado "vizi occulti"), a reclamação deve ser notificada por escrito pelo comprador dentro de no máximo 8 (oito) dias a partir da descoberta, sob pena de confisco. Após verificar sua existência e que são diretamente atribuíveis à Mondo, o comprador terá como única solução obter da Mondo a substituição da parte defeituosa dos produtos, excluída qualquer tipo de compensação de danos adicionais diretos, indiretos ou consequentes, tanto proprietárias como não-proprietárias, ou indenizações de qualquer tipo. Deve ser entendido que também em caso de substituição dos produtos defeituosos nos termos desse artigo, as disposições estabelecidas no art.4 do presente termos e condições de venda também se aplicam.

8.3. Em qualquer caso, o compromisso acima da Mondo de substituir a parte defeituosa produto está sujeita à ocorrência simultânea das seguintes condições: (i) o produto ainda não foi aplicado, usado, colocado, cortado, aparado, colado e/ou combinado ou de alguma forma submetido a qualquer outro tipo de processamento, manipulação ou intervenção; (ii) o produto ainda não submetido a tentativas de reparação, alteração ou manipulação por terceiros, a menos que autorizado pela Mondo por escrito; (iii) o comprador cumpriu todas as condições ambientais e de armazenamento previstas no Manual de Instalação e Armazenamento da Mondo, entregue ao comprado. Em nenhum caso a Mondo se responsabilizará por alterações do produto causadas, inteiramente ou em parte, pela exposição do produto ao sol ou a ambientes úmidos e condições de temperatura inadequadas para uso/aplicação específico ao qual o produto se destina ou a condições ambientais incomparáveis às tolerâncias estabelecidas pela Mondo para o produto, uso indevido do produto, manipulação imprópria ou inadequada do produto por aqueles que executam a colocação/instalação, uso ou usos de produtos diferentes dos previstos, inadequação das superfícies ou inaptidão das estruturas de suporte subjacentes/adjacentes, uso de procedimentos e produtos impróprios para a colocação/instalação ou diferente dos especificamente indicados pela Mondo no Manual de Instalação e Armazenamento entregue ao comprador, propagação de produtos químicos prejudiciais, uso de procedimentos e/ou uso de produtos de limpeza/manutenção defeituosos e/ou diferentes daqueles expressamente fornecidos no Manual de Manutenção do Usuário da Mondo, entregue ao comprador. Em qualquer caso de substituição

de materiais de acordo com o parágrafo anterior, a Mondo usará esforços razoáveis para garantir que o material usado para a substituição corresponda às características do tipo originalmente entregue, mas lhe não será exigido e não assegurará uma correspondência exata entre o material substituído e o usado para substituição.

8.4. Caso a substituição total do produto defeituoso seja inviável devido à sua indisponibilidade, o comprador compromete-se a cooperar de boa fé com a Mondo e a acordar a substituição dos produtos defeituosos por outros produtos similares ou comparáveis, permanecendo assim excluído qualquer direito à compensação por danos adicionais, diretos, indiretos ou consequentes, tanto proprietários como não proprietários, ou a indenizações de qualquer tipo. Não obstante o disposto acima, os artigos 1495 e 1497 do Código Civil italiano relativos à garantia de venda são aplicáveis.

## 9. Garantias e limitação de responsabilidade

9.1. As garantias dos produtos Mondo somente são apenas as previstas na lei italiana, e em particular nos termos do artigo 1499 do Código Civil Italiano. Todas e quaisquer representações, promessas, garantias ou declarações diferentes da possível garantia Mondo convencional e limitada se efetivamente concedida pelos empregados Mondo, agentes e/ou representantes, negociantes e/ou distribuidores não terão nenhum efeito contra a Mondo. Nenhum representante, agente ou empregado da Mondo, ou qualquer pessoa incluindo terceiros tais como revendedores ou distribuidores, está autorizado a assumir, por ou contra a Mondo, qualquer responsabilidade ou responsabilidade adicional exceto as aqui dispostas.

9.2 Em nenhum caso a Mondo será responsável por qualquer tipo de responsabilidade contra o comprador por perda de lucros e receitas ou por outros danos diretos, indiretos ou consequentes (incluindo, sem limitação, perda de vendas e/ou oportunidades de negócios, danos a propriedades, ou outros danos, perda ou despesas pendentes resultantes do uso do produto), ou por qualquer imagem, danos não-proprietários ou de reputação. Não obstante o que precede e com exceção do caso de fraude ou negligência grave, qualquer responsabilidade da Mondo por danos contra o comprador, seus sucessores e cessionários é limitada e não deve, em qualquer caso, ser superior ao preço de compra do produto comprado pelo comprador.

## 10. Cláusula de rescisão

10.1. Sem prejuízo aos direitos e soluções previstos pela lei, a Mondo reserva-se o direito, por meio de simples notificação por escrito ao comprador, de imediatamente rescindir o contrato de venda e qualquer outro contrato em vigor no caso de i) o comprador suspender ou não efetuar o pagamento, inteiramente ou em parte, de qualquer montante a pagar à Mondo por suprimimento em caso de atraso de mais de 30 (trinta) dias da data de vencimento; ii) o comprador não retirar os produtos comprados dentro de no máximo 60 (sessenta) dias a partir da data de entrega prevista na confirmação do pedido; iii) na ocorrência de eventos, situações, fatos ou atos representando um risco de insolvência do comprador ou uma queda geral nas garantias de solvência do comprador.

10.2. Um aumento maior que 10% nos preços das matérias-primas dará à Mondo o direito de rescindir imediatamente o contrato de venda, com o único dever da Mondo de evidenciar ao comprador tal variação; nesse caso o comprador terá o direito de solicitar à Mondo, dentro de 10 (dez) dias, a continuação do contrato de venda aceitando o maior preço conforme indicado pela Mondo.

## 11. Força Maior

11.1. A Mondo terá o direito de suspender a execução de suas tarefas a qualquer momento se tal execução se tornar difícil ou extremamente onerosa devido a eventos imprevisíveis ou não previsíveis, tais como greve (nas fábricas da Mondo ou de seus fornecedores ou subcontratados), lock-out, boicotes e conflitos trabalhistas, guerra (declarada ou não), guerra civil, ato de terrorismo, motim, revoluções, requisições, embargo, queda de energia, atraso na entrega de matérias-primas, ou em qualquer caso em



que a execução do contrato é impedida como resultado de medidas governamentais ou regulatórias envolvendo restrições ou proibições de importações ou exportações.

11.2. Caso o evento de força maior dure por um período superior a 90 (noventa) dias após o início, qualquer das partes terá o direito de rescindir o contrato de venda mediante notificação prévia de 10 (dez) dias por escrito.

## 12. Diversos

12.1. Os termos e as condições fornecidas sob estes termos e condições gerais representam o completo e único acordo entre as partes e substituem qualquer outro acordo anterior. Qualquer emenda e/ou alteração e/ou integração aos presentes termos e condições gerais somente serão aplicáveis se explicitamente aprovada por ambas as partes por escrito, permanecendo inalteradas todos os outros artigos não afetados pela alteração e/ou integração feita.

12.2. Se, por qualquer razão, algumas das disposições dos presentes termos e condições gerais forem ou se tornarem inválidas ou ineficazes, ou caso sejam assim declaradas por um juiz competente ou por outra autoridade competente com jurisdição, com base na legislação aplicável, as partes substituirão tais provisões não válidas por novas, as quais deverão ter, se possível, a mesma finalidade que a provisão não válida, devendo cumprir a regulamentação em vigor.

## 13. Lei Aplicável e Jurisdição Exclusiva

13.1. Esses termos e condições gerais e todos os contratos de venda com o comprador são elaborados e regidos pela lei italiana.

1.3.2. Qualquer disputa que possa surgir de ou em conexão com a validade, interpretação, cumprimento das obrigações, violações, rescisão ou execução dos contratos entre as partes será finalmente resolvida pela Corte de Turim (Itália), com expressa exclusão de cortes adicionais ou concorrentes.

## 14. Domicílio eleito

As partes declaram eleger seus respectivos domicílios no endereço indicado de acordo com o pedido e a confirmação do pedido até o momento em que qualquer alteração seja comunicada por escrito.

Local \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_

Comprador (carimbo e assinatura) \_\_\_\_\_

Em conformidade com os artigos 1340 e 1341 do Código Civil italiano, o comprador declara ter lido e aprovado expressamente o conteúdo das disposições estabelecidas nos seguintes artigos dos termos e condições gerais acima mencionados: 1 (Pedidos do Comprador) 3 (Atraso de pagamento e retenção de título), 4 (Meios de entrega), 5 (Tempo de entrega e custos de armazenamento) 7 (Tolerâncias e condições ambientais e de uso), 8 (Verificações e reclamações), 9 (Garantias e limitação de responsabilidade), 10 (Cláusula de rescisão), 11 (Força Maior), 13 (Lei Aplicável e Jurisdição Exclusiva), 14 (Domicílio eleito).

Local \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_

Comprador (carimbo e assinatura) \_\_\_\_\_

Traduzido por Nathália Cristina do Rosário  
07/12/2017